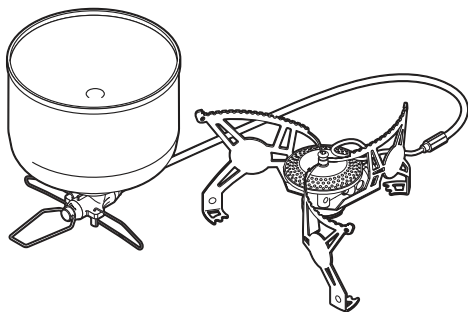


# OPTIMUS

## VEGA®

Optimus Vega – Remote gas canister stove for outdoor use



**OPTIMUS** | CLEVER COOKING SINCE 1899™

EN

FR

DE

NL

DK

SWE

NO

FI

IT

ES

PT

PL

CZ

RU

FIGURE [1]

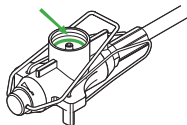


FIGURE [2]

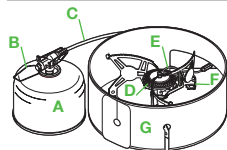


FIGURE [3]

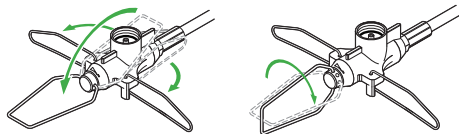


FIGURE [4]

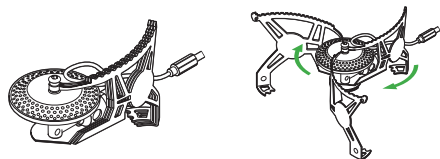


FIGURE [5]



FIGURE [6]

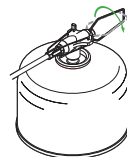


FIGURE [7]

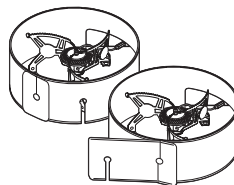
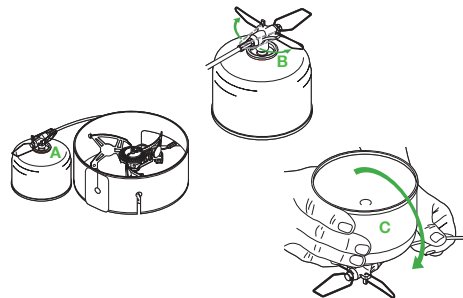


FIGURE [8]



**Tento vaříč byl vytvořen pro vyznavače outdoorových sportů a je určen výhradně pro vaření v přírodě a vaření vody – vaříč nikdy nepoužívejte k jinému účelu.**

**DŮLEŽITÉ:** Tento návod používá pojmy jako **NEBEZPEČÍ**, **VAROVÁNÍ** a **UPOZORNĚNÍ**, kterými jsou označena případná rizika. Přečtěte si, prosím, pečlivě tyto informace a dodržujte bezpečnostní pokyny. Prosím, před použitím vaříče se ujistěte, že plně rozumíte obsahu tohoto návodu. Nikdy nenechávejte děti a mentálně postižené osoby používat tento spotřebič.

## BEZPEČNOST PŘEDEVŠÍM



### NEBEZPEČÍ

**Při nesprávném používání vaříče může dojít k požáru, výbuchu nebo k otravě oxidem uhelnatým.**

Tyto pokyny uchovejte na bezpečném místě pro budoucí použití.

- Pokud máte jakékoliv dotazy, obraťte se na Katadyn Products Inc. ve Švýcarsku na tel. +41 448 392 111 [info@katadyn.ch](mailto:info@katadyn.ch)
- Zákazníci z USA, prosím, kontaktujte Katadyn North America 1-800-755-6701 [outdoor@katadyn.com](mailto:outdoor@katadyn.com)

## **NEBEZPEČÍ**

**Tento vaříč se používá spolu s bombou obsahující kapalným stlačený plyn (LPG), který je vysoce hořlavý a výbušný. Nesprávné nebo neopatrné používání může vést k požáru a výbuchům, které mohou způsobit vážná zranění či dokonce smrt.**

- Vaříč Optimus Vega je určen pro používání s plynovými kartuši Optimus se závitovým ventilem certifikovaným dle normy EN 417 (max. 450 g). Je nebezpečné používat jiné typy plynových kartuší.

**Co se týče výše uvedených LPG bomb, postupujte podle níže uvedených pokynů:**

- Dávejte pozor na únik plynu. LPG je neviditelný a může nezapáchat, jelikož v průběhu používání zápach slábne. V důsledku toho nemusí být únik plynu vždy detekovatelný čichem.
- Pokud máte podezření na unikající plyn, nepoužívejte vaříč nebo bombu. Chcete-li najít a zastavit únik, přesuňte vaříč na dobře odvětrané místo, např. venku, a daleko od jakéhokoli zdroje vznícení. Zkontrolujte, zda jsou k sobě vaříč a bomba bezpečně a pevně připojeny.

## **VAROVÁNÍ**

**Při používání ohně ke zjišťování úniku plynu hrozí nebezpečí požáru a výbuchu.**

- Únik plynu zjišťujte výhradně pomocí mýdlové vody. Nesnažte se zjistit únik pomocí ohně.
- Před nasazením nové bomby vždy překontrolujte těsnění. Nepoužívejte vaříč v případě, že je těsnění poškozené nebo opotřebované.

**ILUSTRACE [1]**

**Pokud vystavíte plynovou bombu příliš vysoké teplotě, může explodovat nebo plyn může začít unikat.**

- Udržujte vaříč a plynovou bombu v dostatečné vzdálenosti od jiných zdrojů tepla.
- Dodržujte všechny pokyny a varování týkající se používání a skladování.
- Nepřipojujte nebo neodpojujte bombu v blízkosti zdroje tepla, otevřeného ohně, na přímém slunci či v blízkosti samozápalných předmětů nebo je-li teplota bomby vyšší než 50° C.

Používejte pouze bomby určené pro používání s tímto vaříčem. V blízkosti tohoto vaříče neukládejte ani nepoužívejte benzin nebo jiné kapaliny s hořlavými výpary.

## **UPOZORNĚNÍ**

**Plynové výpary jsou vysoce hořlavé**

**POKUD UCÍTÍTE PLYN:**

- Nepokoušejte se zapálit vaříč
- Uhaste otevřený oheň
- Odpojte vaříč od přívodu paliva

## NÁVOD K POUŽITÍ

---

Před použitím vaříče Optimus Vega si pozorně přečtěte celý návod k použití. Dodržujte bezpečnostní pokyny, čímž minimalizujete riziko vážného zranění nebo dokonce smrti. Používejte vaříč výhradně tak, jak je uvedeno v tomto návodu.

### ILUSTRACE [2]

**A:** Plynová bomba

**B:** Vzdálený regulační ventil

**C:** Palivová hadice

**D:** Hořák

**E:** Předehřívací trubice

**F:** Držák nádobí

**G:** Větrný štít

## TECHNICKÁ SPECIFIKACE

**Palivo:** Plynové kartuše s obsahem butanu / propanu certifikované dle normy EN 417 (max. 450 g) **Hmotnost:** 178 g  
**Rozměry složeného vaříče:** 130 x 70 x 65 mm Na rozloženém vaříči vařit pouze v nádobách o průměru < 220 mm a hmotnosti nepřesahující 4 kg (hmotnost nádoby i s obsahem). **Výkon:** 2,6 kW / 8 840 BTU a 185 g/h **Rozměr vstřikovače:** 0,32 mm **Doba hoření:** až 160 minut na nejvyšší výkon (s bombou o hmotnosti 230 g) v plyném režimu **Doba varu:** za pouhé 4,5 minut v závislosti na klimatu, nadmořské výšce apod. **EN 521:** 2006 **Kategorie:** přímo stlačená směs propanu / butanu

 CE-845CN-0007

## 1 SESTAVENÍ VAŘIČE

1. Úplně rozložte palivovou hadici a ujistěte se, že není nikde zkroucená.
2. Odklopte rukojeť regulačního ventilu a ubezpečte se, že je plně uzavřen (zcela otočen ve směru hodinových ručiček). **ILUSTRACE [3]**
3. Před každým použitím se ujistěte se, že O-kroužek nasedá na bombu (viz bod 5. Údržba). **ILUSTRACE [1]**
4. Rozložte podpěry vaříče. Podpěry zapadnou na své místo automaticky tím, že je roztáhnete ve směru hodinových ručiček, až než pocítíte odpor. **ILUSTRACE [4]**

## 2 PŘIPOJENÍ VAŘIČE K PLYNOVÉ BOMBĚ

1. Přidržte palivový adaptér tělesa ventilu na plynové bombě a bombu pevně přišroubujte proti směru hodinových ručiček. Utahujte pouze rukou a buďte opatrní, aby při připojování bomby nedošlo k poškození závitů.
2. Vždy dbejte na to, aby bomba byla při připojování k vaříči ve vzpřímené poloze.

**ILUSTRACE [5]**

3. Ujistěte se, že se vaříč i bomba nacházejí ve stabilní horizontální poloze tak, aby se nemohly převrátit.
4. Dbejte, aby byl okolo vaříče dostatek místa, nejméně 1,25 m na každé straně a 1,5 m nad ním.
5. Před zapnutím vaříče vždy nainstalujte větrný štít (viz bod 3. VAŘENÍ NA VAŘIČI).

## **VAROVÁNÍ**

### **Nebezpečí popálení nebo vážného poranění v důsledku úniku plynu**

Nikdy nezapalujte vaříč, pokud po připojení vaříče k bombě uslyšíte syčivý zvuk nebo ucítíte zápach. Plyn je aditivován zapáchající složkou. Nikdy nepoužívejte vaříč zapáchající plynem.

- Nepoužívejte vaříč, je-li poškozen nebo funguje-li nesprávně.
- Nikdy přespříliš nedotahujte bombu k vaříči, přetažením může dojít k poškození vaříče nebo bomby, což může vést k úniku paliva.
- Při používání vaříče v teplotách pod bodem mrazu buďte velmi opatrní. V mrazu může dojít ke zkřehnutí O-kroužků, což může vést k úniku paliva (viz Všeobecné bezpečnostní pokyny).
- Vždy zkontrolujte vaříč před i po zapálení, zda neuniká palivo.
- Děti vždy udržujte nejméně 3 m od vaříče a plynové bomby.
- V dostatečné vzdálenosti od vaříče udržujte rovněž hořlavé látky, jako je oblečení, spací pytle, stany apod.
- Nikde nenechávejte zapálený či horký vaříč bez dozoru.
- Při výměně plynové bomby vždy postupujte opatrně podle kroků 1 – 5 tohoto návodu.

## **3 VAŘENÍ NA VAŘIČI**

1. Vždy zapalujte vaříč tak, aby bomba byla umístěna ve vzpřímené poloze (v plyném režimu), zabráníte tím vznícení velkého plamene. **ILUSTRACE [6]**

2. Otevřete regulační ventil přibližně o jednu otáčku proti směru hodinových ručiček a zapalte hořák. Za normálních okolností bude kruh plamene nepřerušený a plamen bude mít převážně modrou barvu a stálou intenzitu.
3. Regulačním ventilem nastavíte požadovanou intenzitu plamene.
4. Nedostatečný výkon vařiče může být důsledkem docházejícího plynu nebo příliš chladné plynové bomby. Vypněte vařič a nechte ho vychladnout. Při výměně plynové bomby se ujistěte, že se v blízkosti nenachází žádný otevřený oheň.
5. Protože hořák je vzdálen od bomby, vždy bude jistá prodleva mezi otočením ovládacího ventilu a účinkem na plamen. Zvláště když se vařič používá v kapalném režimu, může být toto zpoždění ještě znatelnější (až 30 sekund).
6. Přístupné části výrobku mohou být velmi horké. Proto jej uchovávejte mimo dosah dětí, mentálně postižených osob a domácích zvířat.
7. Pro optimální výkon vařiče vždy instalujte větrný štít. Plynová bomba se však vždy musí nacházet vně. Nastavte velikost větrného štítu dle velikosti nádobí tak, aby mezi štítem a nádobou zůstala mezera cca 2,5 cm pro dostatečný průnik vzduchu. Poznámka: tento štít se nesmí používat, smaží-li se na pánvi.

## ILUSTRACE [7]

### TIPY PRO OPTIMÁLNÍ VYUŽITÍ:

**V plyném režimu:** Za obvyklých podmínek

**V kapalném režimu:** PV chladném počasí, při nízkém tlaku plynu v bombě a při kratší době vaření

Chladné počasí má negativní dopad na propanbutanovou směs v běžných bombách. Účinnost této směsi se snižuje již při 0° C. Butan se přestává odpařovat a vařič spotřebovává pouze propan. Jakmile je propan spotřebován, zbytek plynu v bombě lze použít pouze při teplotách nad bodem mrazu.

- Za normálních podmínek používejte vařič **v plyném režimu**. **ILUSTRACE [8A]**
- Při vaření za chladného počasí, při kratším vaření nebo je-li tlak v bombě nízký, používejte vařič **v kapalném režimu**.

Vyklopte podpěry bomby umístěné na ventilu a bombu pomalu otočte. **ILUSTRACE [8B]** Bombou otáčejte nízko a přidržujte při tom palivovou hadici tak, aby se zabránilo pohybu vaříče. **ILUSTRACE [8C]** Zajistěte, aby se bomba nacházela ve stabilní pozici a pokračujte ve vaření v kapalném režimu.

- Dobrým tipem jak se vyhnout vaření v kapalném režimu je pokusit se udržet plynovou bombu v teple tím, že ji např. zabalíte do bundy či vložíte na noc do svého spacího pytle.



## VAROVÁNÍ

**Nebezpečí popálení nebo vážného zranění v důsledku vzplanutí při zapalování vaříče v kapalném režimu**

- Nikdy nezapalujte hořák přímo v kapalném režimu, mohlo by to vést k nebezpečnému vzplanutí.
- Pro předehřátí vaříče jej nechte hořet po dobu min. 30 sekund, než bombu obrátíte dnem vzhůru.
- Zajistěte, ať se váš obličej nebo jakákoliv jiná část vašeho těla nenachází přímo nad vaříčem, když jej zapalujete nebo vaříte.
- Nikdy nehýbejte bombou v době, kdy je vaříč zapálený, riskujete tím vzplanutí velkého plamene.



## VAROVÁNÍ

**Riziko přehřátí a výbuchu**

- Nedopustěte, aby se bomba nacházela uvnitř větrného štítu.
- Nikdy neinstalujte větrný štít na již zapálený vaříč.
- Hořlavé předměty udržujte nejméně 1,25 m shora a 1 m stranou od zapáleného či zapalovaného vaříče.
- Hořlavé kapaliny a plyny udržujte nejméně 8 metrů od zapáleného či zapalovaného vaříče.
- Nikdy se nepokoušejte zapalovat vaříč, pokud regulační ventil předtím zůstal otevřený. V případě, že se tak stalo, ihned jej zavřete a důkladně vyvětrejte prostor předtím, než vaříč zapálíte. Pokud nevyvětráte, může dojít k výbuchu.
- Nikdy nepoužívejte nádobí s průměrem větším než 220 mm. Naplněná nádoba nesmí vážit více než 4 kg.

- Nikdy nepracujte s 2 a více vaříči najednou.
- Na vaříč nikdy nestavte suché nebo prázdné nádoby.

## 4 VYPNUTÍ, ZCHLADNUTÍ A ZABALENÍ VAŘIČE

1. Vypněte vaříč a zkontrolujte, zda je plamen hořáku zcela uhašen.



### VAROVÁNÍ

#### Nebezpečí popálení ohněm

Vzhledem k tomu, že se jedná o vaříč vzdálený od bomby, může vzniknout prodleva mezi zavřením ventilu a zhasnutím plamene. Toto zpoždění může trvat až 30 sekund, používá-li se vaříč v kapalném režimu.

2. Vaříč nechte před zabalením řádně vychladnout.
3. Teprve poté, co jste zkontrolovali, že je plamen zcela uhašen a do vaříče se již nedostává žádný plyn, tj. rukojeť regulačního ventilu je zcela otočena ve směru hodinových ručiček, odpojte plynovou bombu.
4. Je normální, že při odpojení hořáku od bomby může ještě uniknout malé množství plynu.
5. Složte podpěry vaříče, hadici obtočte okolo vaříče a vše uložte do vaku.



### UPOZORNĚNÍ

#### Nebezpečí popálení v důsledku nesprávné manipulace a skladování

Skladování plynu v blízkosti zdroje tepla nebo tam, kde teploty přesahují více než 50° C, může mít za následek výbuch plynové bomby.

- Nikdy nepohybuje horkým nebo zapáleným vaříčem. Nechte vaříč nejméně 10 minut vychladnout před tím, než s

ním začnete pohybovat.

- Nikdy nepřemísťujte nebo nebalte vaříč, pokud je stále pripojený k plynové bombě.
- Bombu vždy skladujte na dobre odvetraném mieste v dostatečnej vzdialenosti od zdrojů tepla nebo vznícení, jako jsou: ohřívače vody, vaříče apod. nebo tam, kde teploty přesahují 50° C.

## 5 ÚDRŽBA

---

Před každým použitím zkontrolujte stav O-kroužku ve spoji vaříče a plynové bomby. **Ilustrace [1]** Pokud O-kroužek není na svém místě nebo je opotřebovaný či poškozený, může dojít k úniku plynu. O-kroužek vyjměte pomocí tupého nástroje, jako je třeba tupý konec jehly. Nikdy nepoužívejte ostré nebo špičaté předměty, které mohou poškodit těsnění. Opatrně nasadte nový O-kroužek. Pro tyto účely používejte pouze originální Optimus O-kroužky (č. výrobku 8017867). Vaříč nijak neupravujte.

Další manipulaci mohou provádět pouze kvalifikovaní pracovníci. Pro větší opravy pošlete vaříč zpět do firmy Optimus.

V případě jakýkoliv dotazů ohledně tohoto návodu, samotného vaříče, náhradních dílů nebo oprav nás, prosím, kontaktujte na:

**Katadyn Products Inc.**  
**Pfäffikerstrasse 37**  
**8310 Kemptthal / Švýcarsko**  
**+41 44 839 21 11**  
**info@katadyn.ch**  
**www.optimusstoves.com**

**Katadyn North America Inc.**  
**4830 Azelia Avenue North**  
**Minneapolis, MN 55429 / USA**  
**1-800-755-6701**  
**outdoor@katadyn.com**

## ZÁRUKA

Firma Optimus poskytuje originálnímu kupujícímu 2letou záruku na výrobní vady vaříče. Pro uplatnění záruky je nutné předložit originální doklad o nákupu. Tato záruka se nevztahuje na poškození v důsledku nehody, nesprávného použití nebo úprav.

Máte-li jakékoli problémy s produktem Optimus Vega, předejte jej, prosím, prodejci. Před vrácením jej vyčistěte od zbytků jídla a nečistot. Pro více informací se, prosím, obraťte na svého prodejce.

Tato záruka vám poskytuje specifická zákonná práva, další práva se liší stát od státu.

Pro další informace o našich produktech navštivte naše webové stránky **[www.optimusstoves.com](http://www.optimusstoves.com)**

**Pro filtraci vody navštivte [www.katadyn.com](http://www.katadyn.com); pro lyofilizovanou stravu pak [www.trekneat.com](http://www.trekneat.com) (ne všechny produkty jsou k dispozici po celém světě).**

